

Jdg

Chapter 9

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

אֵלַיְכֶם กับ-พวก-เขา H0413	וַיָּדַבֵּר แล้ว-พูด H1696	אִמּוֹ แม่-ของ-เขา H0517	אֶתְּ พี่น้อง-ของ H0251	לֹא หา H0413	שָׁכַחְתָּ เซคม H7927	יָרַבְעֵל เยรูบาอัส H3378	בֶּן- บุตร-ของ H0000	אָבִימֶלֶךְ อาบีเมเลค H0040	וַיֵּלֶךְ แล้ว-ไป H3212	1
		לְאִמָּהּ ว่า H0559	אִמּוֹ แม่-ของ-เขา H0517	אָבִי บิดา-ของ H0001	בֵּית- ครอบครัว-ของ H0000	מִשְׁפָּחָתָא ตระกูล H4940	כָּל- ทั้ง H3605	וְאֵלַי และ-กับ H0413		

และอาบีเมเลคบุตรชายของเยรูบาอัสไปยังเมืองเซคมมายังญาติพี่น้องของมารดาของตน และพูดกับพวกเขาและกับทุกคนในครอบครัวแห่งวงศ์วานของตาของท่าน โดยกล่าวว่า

הַמְּשָׁלָה ที่-ปกครอง H4910	לְכֹהֵן สำหรับ-พวก-ท่าน H0000	בַּחַיִּים ดี-กว่า H0000	מִהָ- อะไร H4100	שָׁכַחְתָּ เซคม H7927	בְּעֵלָי เจ้านาย-ของ H1167	כָּל- บรรดา H3605	בְּאֶזְנוֹי ในหู-ของ H0241	וְנִגְדָה เกิด H4994	וַיַּדְבֵּר จง-พูด H1696	2
שָׂא คน H0376	בְּכֹהֵן เหนือ-พวก-ท่าน H0000	מְשָׁלָה ปกครอง H4910	אִם- หรือ H0000	יָרַבְעֵל เยรูบาอัส H3378	בֶּן- บุตร-ของ H0000	כָּל- คือ-ทุก H3605	אִישׁ คน H0376	שְׁבַעִים เจ็ดสิบ H7657	בְּכֹהֵן เหนือ-พวก-ท่าน H0000	
	אָנִי ข้า H0589	בְּשָׂרָא และ-เนื้อ-ของ-พวก-ท่าน H1320	מִכְּמַעַבְרַת กระดูก-ของ-พวก-ท่าน H6106	כִּי- ว่า H0000	וְיִזְכְּרוּ และ-จง-ระลึก H2142	אֶתְּ เด็ย H0259				

ขอกกล่าว ข้าพเจ้าขอร้องพวกท่าน ในหูของบรรดาชาวเมืองเซคมเกิดว่า สำหรับพวกท่าน จะให้บรรดาบุตรชายของเยรูบาอัส ซึ่งคือเจ็ดสิบคนนั้น ครอบครองเหนือพวกท่านดี หรือจะให้ผู้เดียวครอบครองเหนือพวกท่านดี ขอระลึกไว้ด้วยว่า ตัวข้าพเจ้าเป็นกระดูกเดียวกันกับพวกท่านและเนื้อเดียวกันกับพวกท่าน

כָּל- ทั้ง H3605	אֵת (ซึ่ง) H0853	שָׁכַחְתָּ เซคม H7927	בְּעֵלָי เจ้านาย-ของ H1167	כָּל- บรรดา H3605	בְּאֶזְנוֹי ในหู-ของ H0241	עִיָּב เกี่ยวกับ-เขา H0000	אִמּוֹ แม่-ของ-เขา H0517	אֶתְּ พี่น้อง-ของ H0251	וַיָּדַבֵּר แล้ว-พูด H1696	3
אָנִי เขา H1931	וְנִגְדָה พี่น้อง-ของ-เรา H0251	אִמּוֹ กล่าว H0559	כִּי เพราะ H0000	אָבִימֶלֶךְ อาบีเมเลค H0040	אֶתְּ ตาม-หลัง H0000	לְבָרְ ใจ-ของ-พวก-เขา H0000	וַיֵּלֶךְ แล้ว-ไป H5186	הָאֵלֶּה เหล่านี้ H0428	הַדְּבָרִים ถ้อยคำ H1697	

และญาติพี่น้องของมารดาของท่านก็กล่าวถึงท่านคำเหล่านี้ทั้งหมดในหูของบรรดาชาวเมืองเซคม และใจของพวกเขาก็เอนเอียงเข้าข้างที่จะติดตามอาบีเมเลค เพราะพวกเขา กล่าวว่า ท่านเป็นญาติพี่น้องของพวกข้าพเจ้า

אָבִימֶלֶךְ อาบีเมเลค H0040	מִבְּיָד ด้วย-เงิน-นั้น H0000	וַיָּשָׁב แล้ว-จ้าง H0000	בְּרִיתָא บาอัล-เบรית H1170	מִכָּי จาก-วิหาร-ของ H0000	שָׁכַחְתָּ เซคม-เงิน H3701	שְׁבַעִים เจ็ดสิบ H7657	לֹא แก่-เขา H0000	וַיָּדַבֵּר แล้ว-ให้ H5414	4	
			אֶתְּ ตาม-หลัง-เขา H0000	וַיֵּלֶךְ แล้ว-ติดตาม H3212	וְיָבִין และ-บ้าน H6348	רִיקִים ไร้คำ H7386	אֶתְּ คน H0376			

และพวกเขาได้มอบเงินเจ็ดสิบแผ่นออกจากเรือนของพระบาอัลเบรיתให้แก่ท่าน ซึ่งด้วยเงินนั้นอาบีเมเลคได้จ้างพวกคนไร้สาระและเบาปัญญา ซึ่งได้ติดตามท่านไป

ירבעל בניר אקיו את וינקה עפרה אביו בית ויבא 5
 เยรูบบาล บุตร-ของ พี่น้อง-ของ-เขา (ซึ่ง) แล้ว-ฆ่า ที่-โอฟราห์ บิดา-ของ-เขา บ้าน-ของ แล้ว-เข้า-ไป
[H3378](#) [H0251](#) [H0853](#) [H2026](#) [H6084](#) [H0001](#) [H0935](#)

כי הקטן ירבעל בן יורם וינקה את אבן על- איש שבועים
 เพราะ คน-เล็ก-ที่สุด เยรูบบาล บุตร-ของ โยรัม แต่-เหลือ เดียว ก้อน-หิน บน คน เจ็ดสิบ
[H3378](#) [H3147](#) [H3498](#) [H0259](#) [H0068](#) [H0376](#) [H7657](#)
 ו : אבן ו
 ช้อน-ตัว [H2244](#)

และท่านไปยังบ้านบิดาของท่านที่เมืองโอฟราห์ และฆ่าพี่น้องของท่าน บรรดาบุตรชายของเยรูบบาล โดยเป็นเจ็ดสิบคน บนศิลาแผ่นเดียว แต่อย่างไรก็ตามโยรัมบุตรชายสุดท้องของเยรูบบาลก็ยังมีเหลืออยู่ เพราะเขาได้ซ่อนตัวเสีย

את ויבאו ויכלו מלא בית וכל- שכם בעלי כל- ויאספו 6
 (ซึ่ง) แล้ว-ตั้ง แล้ว-ไป มิลา ครอบครัว-ของ และ-ทั้ง เซเคม เจ้านาย-ของ บัสดา แล้ว-รวม-กัน
[H0853](#) [H3212](#) [H4407](#) [H3605](#) [H7927](#) [H1167](#) [H3605](#) [H0622](#)
 : אשך מצב אלו ע- למלך אבימלך
 อยู่-ใน-เซเคม ที่ ที่-ตั้ง ต้นไม้-โอ๊ก ที่-ข้าง เป็น-กษัตริย์ อาบิเมเลค
[H7927](#) [H5324](#) [H0436](#) [H4428](#) [H0040](#)

และบรรดาชาวเมืองเซเคมรวบรวมกัน และวงศวานทั้งสืบแห่งมิลลา และไป และตั้งอาบิเมเลคให้เป็นกษัตริย์ ข้างที่ราบแห่งเสาหินที่อยู่ในเมืองเซเคม

ויקרא קול וישא ישרם הר- ברש ויעמד וילך ליה ויגרו 7
 แล้ว-ร้อง เสียง-ของ-เขา แล้ว-ส่ง เกรซิม ภูเขา บน-ยอด แล้ว-ยืน แล้ว-ไป แก่-โยรัม แล้ว-บอก
[H7121](#) [H5375](#) [H1630](#) [H2022](#) [H5975](#) [H3212](#) [H3147](#) [H5046](#)
 : אלהים אליכם וישמע שכם בעלי אלי שמע לך ויאמר
 พระเจ้า พวกท่าน และ-จะ-ทรง-ฟัง เซเคม เจ้านาย-ของ ข้า จง-ฟัง แก่-พวก-เขา แล้ว-กล่าว
[H0430](#) [H0413](#) [H8085](#) [H7927](#) [H1167](#) [H0413](#) [H8085](#) [H0559](#)

และเมื่อมีบางคนไปบอกโยรัมแล้ว เขาก็ไปและยืนอยู่บนยอดภูเขาเกรซิม และตะเบ็งเสียงของตน และร้องเสียงดัง และกล่าวแก่พวกเขาว่า

[מלוכה] לך ויאמר מלך עליהם למען יציע וכל וילך 8
 จง-ครอง แก่-ดินมะกอก แล้ว-กล่าว กษัตริย์ เหนือ-พวก-มัน เพื่อ-เจม ต้นไม้-ทั้งหลาย ออก-ไป ครั้ง-หนึ่ง
[H2132](#) [H0559](#) [H4428](#) [H4886](#) [H6086](#) [H1980](#) [H1980](#)
 : וינו) מלכה(ו
 เหนือ-เรา จง-ครอง

ครั้งหนึ่งต้นไม้ต่าง ๆ ได้ออกไปเพื่อเจมตั้งกษัตริย์ให้อยู่เหนือพวกมัน และพวกมันกล่าวแก่ดินมะกอกว่า

ויכבד כי אשר- ויש את תלך ת לה ויאמר 9
 ให้-เกียรติ โดย-ฆ่า ที่ ความ-อ้วน-ของ-ข้า (ซึ่ง) จะ-หยุด-หรือ ต้นมะกอก แก่-พวก-มัน แล้ว-กล่าว
[H3513](#) [H1880](#) [H0853](#) [H2308](#) [H2132](#) [H0559](#)
 : יציע על- לנו תלך ויש אלהים
 ต้นไม้-ทั้งหลาย เหนือ เพื่อ-โยก-ไป-มา แล้ว-ไป และ-มนุษย์ พระเจ้า
[H6086](#) [H5128](#) [H1980](#) [H0376](#) [H0430](#)

แต่ต้นมะกอกกล่าวแก่พวกมันว่า ข้าพเจ้าควรจะละทิ้งน้ำมันของข้าพเจ้า ซึ่งโดยน้ำมันของข้าพเจ้านั้นพวกเขาได้ถวายเกียรติแด่พระเจ้าและให้เกียรติแก่มนุษย์ และไปรับการเลื่อนยศให้อยู่เหนือต้นไม้ทั้งหลายหรือ

:עָלֵינוּ מְלֻכֵי אֱלֹהֵי לִבֵּי-לֵבָא הַאֲנִי עֲצִימָה וְאִמְרוּ 10
 เหนือ-เรา จง-ครอง เจ้า จง-มา แก่-ต้นมะเดื่อ ต้นไม้-ทั้งหลาย แล้ว-กล่าว
[H3212](#) [H8384](#) [H6086](#) [H0559](#)

และต้นไม้เหล่านั้นกล่าวแก่ต้นมะเดื่อว่า □ เชิญท่านมาและปกครองเหนือพวกข้าพเจ้าเถิด □

וְנִבְרָא פְּרִי-לֶחֶם וְאָמַר וְאָמַר וְאָמַר וְאָמַר וְאָמַר וְאָמַר 11
 ผลผลิต-ของ-ข้า และ ความ-หวาน-ของ-ข้า (ซึ่ง) จะ-หยุด-หรือ ต้นมะเดื่อ แก่-พวก-มัน แล้ว-กล่าว
[H8570](#) [H0853](#) [H4987](#) [H0853](#) [H2308](#) [H8384](#) [H0559](#)
 :עֲצִימָה לְעָלֵינוּ וְלֵבָא לְעָלֵינוּ וְלֵבָא לְעָלֵינוּ וְלֵבָא לְעָלֵינוּ
 ต้นไม้-ทั้งหลาย เหนือ เพื่อ-โยก-ไป-มา แล้ว-ไป อัน-ดี
[H6086](#) [H5128](#) [H1980](#)

แต่ต้นมะเดื่อกล่าวแก่พวกมันว่า □ ข้าพเจ้าควรจะละทิ้งรสหวานของข้าพเจ้าและผลดีของข้าพเจ้าเสีย และไปรับการเสียนยศให้อยู่เหนือต้นไม้ทั้งหลายหรือ □

:עָלֵינוּ (מְלֻכֵי) מְלֻכֵי אֱלֹהֵי לִבֵּי-לֵבָא לְעָלֵינוּ עֲצִימָה וְאִמְרוּ 12
 เหนือ-เรา จง-ครอง จง-ครอง เจ้า จง-มา แก่-เถาพุ่ม ต้นไม้-ทั้งหลาย แล้ว-กล่าว
[H3212](#) [H1612](#) [H6086](#) [H0559](#)

แล้วต้นไม้เหล่านั้นก็กล่าวแก่เถาพุ่มว่า □ เชิญท่านมาและปกครองเหนือพวกข้าพเจ้าเถิด □

וְאִמְרוּ וְאִמְרוּ וְאִמְרוּ וְאִמְרוּ וְאִמְרוּ וְאִמְרוּ 13
 และ-มนุษย์ พระเจ้า ที่-ทำให้-ขึ้นใจ น้ำ-องุ่น-ของ-ข้า (ซึ่ง) จะ-หยุด-หรือ เถาพุ่ม แก่-พวก-มัน แล้ว-กล่าว
[H0376](#) [H0430](#) [H8055](#) [H8492](#) [H0853](#) [H2308](#) [H1612](#) [H0559](#)
 :עֲצִימָה לְעָלֵינוּ וְלֵבָא לְעָלֵינוּ וְלֵבָא לְעָלֵינוּ
 ต้นไม้-ทั้งหลาย เหนือ เพื่อ-โยก-ไป-มา แล้ว-ไป
[H6086](#) [H5128](#) [H1980](#)

และเถาพุ่มกล่าวแก่พวกมันว่า □ ข้าพเจ้าควรจะละทิ้งน้ำองุ่นของข้าพเจ้า ซึ่งเป็นที่ขึ้นบานพระทัยพระเจ้าและชื่นใจมนุษย์ และไปรับการเสียนยศให้อยู่เหนือต้นไม้ทั้งหลายหรือ □

:עָלֵינוּ מְלֻכֵי אֱלֹהֵי לִבֵּי-לֵבָא לְעָלֵינוּ עֲצִימָה וְאִמְרוּ 14
 เหนือ-เรา จง-ครอง ท่าน จง-มา ต้นหนาม กับ ต้นไม้-ทั้งหลาย บussa แล้ว-กล่าว
[H3212](#) [H0329](#) [H0413](#) [H6086](#) [H3605](#) [H0559](#)

แล้วต้นไม้เหล่านั้นจึงกล่าวแก่ต้นหนามว่า □ เชิญท่านมาและปกครองเหนือพวกข้าพเจ้าเถิด □

וְאִמְרוּ וְאִמְרוּ וְאִמְרוּ וְאִמְרוּ 15
 ข้า เฉิม พวก-ท่าน โดย-ความ-จริง ถ้า ต้นไม้-ทั้งหลาย กับ ต้นหนาม แล้ว-กล่าว
[H0853](#) [H4886](#) [H0571](#) [H6086](#) [H0413](#) [H0329](#) [H0559](#)
 וְאִמְרוּ וְאִמְרוּ וְאִמְרוּ וְאִמְרוּ
 ไฟ จะ-ออก-มา ไม่ และ-ถ้า-ไม่ ใน-ร่มเงา-ของ-ข้า จง-หลบ-ภัย จง-มา เหนือ-พวก-ท่าน เป็น-กษัตริย์
[H0784](#) [H3318](#) [H0369](#) [H6738](#) [H2620](#) [H0935](#) [H4428](#)
 :וְאִמְרוּ וְאִמְרוּ וְאִמְרוּ
 เลบานอน ต้นสนซีดาร์-ของ (ซึ่ง) และ-จะ-เผาผลาญ ต้นหนาม จาก
[H3844](#) [H0730](#) [H0853](#) [H0398](#) [H0329](#)

และต้นหนามกล่าวแก่ต้นไม้เหล่านั้นว่า □ ถ้าในความจริงพวกท่านจะฉิมตั้งข้าพเจ้าให้เป็นกษัตริย์เหนือพวกท่าน แล้วจงมาและให้ความไว้วางใจของพวกท่านอยู่ในร่มเงาของข้าพเจ้าเถิด และหากไม่ใช่ ก็ขอให้ไฟออกมาจากต้นหนาม และเผาผลาญต้นสนซีดาร์ทั้งหลายแห่งเลบานอนเสีย □

16
 -אם וְאִבְמֵלֶךְ אֶת-וַיְכַוְּנוּ עִשָׂי וְיָמִים בְּאֵמֶת אֶם-וְהָעִי
 และ-ถ้า อาบีเมเลค (ซึ่ง) แล้ว-ตั้ง พวก-ท่าน-ทำ และ-ความ-ซื่อสัตย์ โดย-ความ-จริง ถ้า และ-บัดนี้
[H0040](#) [H0853](#) [H8549](#) [H0571](#) [H6258](#)

כְּנֹלָה וְאֶם-וְכִיָּהּ וְעַם-וְיָרְבֵּעַ עַם-וְעִשָׂי הַלֵּוֹהִים
 ตาม-การ-ตอบแทน-ของ และ-ถ้า ครอบครัว-ของ-เขา และ-กับ เยรูบบาอัล กับ พวก-ท่าน-ทำ ความ-ดี
[H1576](#) [H3378](#)

: לְ-וְעִשָׂי וְיָדִי
 แก่-เขา พวก-ท่าน-ทำ มือ-ของ-เขา
[H3027](#)

๑๖ นั้นบัดนี้ ถ้าพวกท่านได้ทำอย่างถูกต้องและด้วยความจริงใจ ในการที่พวกท่านได้ตั้งอาบีเมเลคให้เป็นกษัตริย์นั้น
 และถ้าพวกท่านได้กระทำอย่างเหมาะสมกับเยรูบบาอัลและครอบครัวของท่าน และได้กระทำต่อท่านตามสมควรแก่มือของท่านนั้น

17
 וַיִּצְלַח וְכִנְיָהּ וְשָׁפָן אֶת-וְיָשָׁף עֲלֵיכֶם אָבִי וְגַלְתָּי אֶשְׂרָא
 แล้ว-ช่วย-ผู้ ข้าง-หน้า ชีวิต-ของ-เขา (ซึ่ง) แล้ว-ทิ้ง เพื่อ-พวก-ท่าน บิดา-ของ-ข้า ต่อสู้ ที่
[H5337](#) [H5048](#) [H5315](#) [H0853](#) [H7993](#) [H0001](#)

: מְדַיָּן מִיָּד אֶתְכֶם
 ของ-มิดยาน จาก-มือ พวก-ท่าน
[H4080](#) [H3027](#) [H0853](#)

(ด้วยว่าบิดาของข้าพเจ้าได้ต่อสู้เพื่อพวกท่าน และเสียงชีวิตของท่านอย่างที่สุด และได้ช่วยพวกท่านให้พ้นจากมือของคนมีเดียน)

18
 בְּנֵי אֶת-וְיָנֹחַ וְהַיּוֹם אָבִי בֵּית-עַל-קַמְחָה וְאַשְׂרָא
 บุตร-ของ-เขา (ซึ่ง) แล้ว-ฆ่า วัน-นี้ บิดา-ของ-ข้า ครอบครัว-ของ ต่อ ลุก-ขึ้น แต่-พวก-ท่าน
[H0853](#) [H2026](#) [H3117](#) [H0001](#)

אֶתְכֶם וְכָ-אֶבְרָם אֶת-וַיְכַוְּנוּ אֶתְכֶם וְיָ-אֶבְרָם וְשָׁ-אֶשְׂרָא
 ทาสหญิง-ของ-เขา บุตร-ของ อาบีเมเลค (ซึ่ง) แล้ว-ตั้ง เดียว ก้อน-หิน บน คน เจ็ดสิบ
[H0519](#) [H0040](#) [H0853](#) [H0259](#) [H0068](#) [H0376](#) [H7657](#)

: וְהָ-אֶתְכֶם כִּי-שָׂ-בַע-לֵ-עַל-
 เขา พี่น้อง-ของ-พวก-ท่าน เพราะ เซเคม เจ้านาย-ของ เหนือ
[H1931](#) [H0251](#) [H7927](#) [H1167](#)

และพวกท่านได้ลุกขึ้นต่อต้านครอบครัวบิดาของข้าพเจ้าในวันนี้ และได้ฆ่าบุตรชายทั้งหลายของท่าน คือเจ็ดสิบคนนั้น บนศิลาแผ่นเดียว
 และได้ตั้งอาบีเมเลค บุตรชายของสาวใช้ของท่าน ให้เป็นกษัตริย์ปกครองเหนือชาวเมืองเซเคม เพราะว่าเขาเป็นญาติพี่น้องของพวกท่าน)

19
 בֵּית-וְעַם-וְיָ-עַם-וְעִשָׂי וְיָ-בְאֵמֶת אֶם-
 ครอบครัว-ของ-เขา และ-กับ เยรูบบาอัล กับ พวก-ท่าน-ทำ และ-ความ-ซื่อสัตย์ โดย-ความ-จริง และ-ถ้า
[H3378](#) [H8549](#) [H0571](#)

: כְּ-אֶ-נָּ-וְיָ-בְאֵמֵלֶךְ-וְ-
 ใน-พวก-ท่าน เขา ด้วย และ-ให้-เขา-ขึ้นชม-ยินดี ใน-อาบีเมเลค จง-ขึ้นชม-ยินดี นี้ วัน
[H1931](#) [H1571](#) [H8055](#) [H0040](#) [H8055](#) [H2088](#) [H3117](#)

ดังนั้นถ้าพวกท่านทำอย่างถูกต้องและด้วยความจริงใจกับเยรูบบาอัลและกับครอบครัวของท่านในวันนี้
 แล้วพวกท่านจงปีติยินดีในอาบีเมเลคเถิด และให้เขามีความปีติยินดีในพวกท่านด้วย

שָׂכַם בְּעָלֵי אֶת-וְאָכַל מֵאֲבִימֶלֶךְ אֵשׁ וְנָצַח אֵין אֶם- 20
 เซคม เจ้าชาย-ของ (ซึ่ง) และ-จะ-เผาผลาญ จาก-อาบีเมเลค ไฟ จะ-ออก-มา ไม่ และ-ถ้า-ไม่
[H7927](#) [H1167](#) [H0853](#) [H0398](#) [H0040](#) [H0784](#) [H3318](#) [H0369](#)

תַּמְרָה וְאֶת-שָׂכַם מְבַעְרֵי מֵאֲשֵׁר וְנָצַח מְלֹאָה בָּיִת וְאֶת- 21
 และ-จาก-ครอบครัว-ของ เซคม จาก-เจ้านาย-ของ ไฟ และ-จะ-ออก-มา มิลโล ครอบครัว-ของ และ
[H7927](#) [H1167](#) [H0784](#) [H3318](#) [H4407](#) [H0853](#)

מְלֹאָה וְאֶת-וְאָכַל מֵאֲבִימֶלֶךְ 22
 มิลโล (ซึ่ง) และ-จะ-เผาผลาญ อาบีเมเลค
[H0040](#) [H0853](#) [H0398](#) [H4407](#)

แต่ถ้าไม่ใช่ ก็ขอให้ไฟออกมาจากอาบีเมเลค และเผาผลาญชาวเมืองเซคม และวงศวานแห่งมิลโล และให้ไฟออกมาจากชาวเมืองเซคม และจากวงศวานแห่งมิลโล และเผาผลาญอาบีเมเลคเกิด□

אֶת-יְהוֹרָם וְאֶבְיָמֶלֶךְ מִפְּנֵי מָוֶן שָׁם בְּנֵי בְּאֶרְתָּה וְיִזְבֵּחַ וְיִבְרָחַ וְיִנָּס 21
 พี่น้อง-ของ-เขา อาบีเมเลค เพราะ-กลัว ที่-นั้น แล้ว-อาศัย เบเออร์ แล้ว-ไป แล้ว-หลบหนี โยธาม แล้ว-หนี
[H0251](#) [H0040](#) [H6440](#) [H8033](#) [H3427](#) [H0876](#) [H3212](#) [H1272](#) [H3147](#) [H5127](#)

פ
 א

และโยธามก็วิ่งหนีและหลบหนีไป และไปยังเบเออร์ และอาศัยอยู่ที่นั่น เพราะกลัวอาบีเมเลคพี่ชายของตน

שָׁנָה שְׁלֹשׁ וַיְשָׂא אֶבְיָמֶלֶךְ-עַל- 22
 ปี สาม อัสราเอล เหนือ อาบีเมเลค แล้ว-ปกครอง
[H8141](#) [H7969](#) [H3478](#) [H0040](#) [H7786](#)

เมื่ออาบีเมเลคครอบครองเหนืออัสราเอลได้สามปีแล้ว

וַיִּבְרָחַ שָׂכַם בְּעָלֵי וְבִין אֶבְיָמֶלֶךְ בֵּין רָעָה וְרַחַ וְאַהֲרָם וַיִּשְׁלַח 23
 แล้ว-ทรยศ เซคม เจ้าชาย-ของ และ-ระหว่าง อาบีเมเลค ระหว่าง ชัรยัย วิทยาณ พระเจ้า แล้ว-ทรง-ส่ง
[H0898](#) [H7927](#) [H1167](#) [H0996](#) [H0040](#) [H0996](#) [H7307](#) [H0430](#) [H7971](#)

בְּעָלֵי-שָׂכַם וְאֶבְיָמֶלֶךְ 24
 เจ้าชาย-ของ เซคม ต่อ-อาบีเมเลค
[H0040](#) [H7927](#) [H1167](#)

แล้วพระเจ้าได้ทรงส่งวิทยาณชัรยัยตนหนึ่งมาระหว่างอาบีเมเลคกับชาวเมืองเซคม และชาวเมืองเซคมได้กระทำการทรยศต่ออาบีเมเลค

עַל-מֵלֶךְ וְהָמֶלֶךְ וְהָמֶלֶךְ וְהָמֶלֶךְ 24
 บน จะ-ตก และ-โลหิต-ของ-พวก-เขา เชรูบบาอัส บุตร-ของ เจ็ดสิบ ความ-รุนแรง เพื่อ-ให้-มา
[H1818](#) [H3378](#) [H7657](#) [H2555](#) [H0935](#)

וְהָמֶלֶךְ וְהָמֶלֶךְ וְהָמֶלֶךְ 24
 เสริม-กำลัง ที่ เซคม เจ้าชาย-ของ และ-บน พวก-เขา ช่า ที่ พี่น้อง-ของ-พวก-เขา อาบีเมเลค
[H2388](#) [H7927](#) [H1167](#) [H0853](#) [H2026](#) [H0251](#) [H0040](#)

אֶת-יְהוֹרָם וְאֶת-יְהוֹרָם 24
 พี่น้อง-ของ-เขา (ซึ่ง) เพื่อ-ฆ่า มีอ-ของ-เขา (ซึ่ง)
[H0251](#) [H0853](#) [H2026](#) [H3027](#) [H0853](#)

เพื่อความทารุณที่ได้กระทำแก่บุตรชายเจ็ดสิบคนนั้นของเธรูบบาอัสจะตอบสนอง และโลหิตของคนเหล่านั้นจะถูกวางอยู่บนอาบีเมเลคผู้เป็นพี่น้องของพวกเขา ผู้ซึ่งได้ประหารพวกเขา และบนชาวเมืองเซคม ผู้ซึ่งช่วยเหลือท่านในการฆ่าพี่น้องของท่าน

וַיָּבֹאוּ แล้ว-โกรส H2734	עָבַד เอเบต H5651	בְּנוֹ บุตร-ของ	גַּאֲוֹל กาอิล H1603	הַגְּבֻרָה ถ้อยคำ-ของ H1697	אֶת- (ซึ่ง) H0853	הָעִיר เมือง	שָׂרָה เจ้าเมือง-ของ H8269	זָבֻל เศบูล H2083	וַיִּשְׁמַע แล้ว-ได้ยิน H8085	30
--	---	--------------------	--	---	---	-----------------	--	---	---	----

: אָבָא
ความ-โกรส-ของ-เขา
[H0639](#)

และเมื่อเศบูลเจ้าเมืองได้ยินบรรดาถ้อยคำของกาอิลบุตรชายของเอเบตแล้ว ความโกรสของท่านก็ฟุ้งขึ้น

עָבַד เอเบต H5651	בְּנוֹ บุตร-ของ	גַּאֲוֹל กาอิล H1603	הִנֵּה นี่-เนะ H2009	לֵאמֹר ว่า H0559	בְּתָרָב โดย-ลับ H0040	אָבִימֶלֶךְ อาบีเมเลค H0040	אֶל- หา H0413	מְלָאכִים ผู้-ส่ง-ข่าว H4397	וַיִּשְׁלַח แล้ว-ส่ง H7971	31
---	--------------------	--	--	--	--	---	-------------------------------------	--	--	----

: אֶל-
ต่อ-ท่าน
[H0853](#)

הָעִיר
เมือง

אֶת-
(ซึ่ง)
[H0853](#)

צָרָה
กำลัง-ปิด-ล้อม

וְהָנִיחַ
และ-นี่-เนะ
[H2009](#)

שָׂמַח
เซเคมี
[H7927](#)

בְּצָרָה
กำลัง-มา
[H0935](#)

וְהָנִיחַ
และ-พี่น้อง-ของ-เขา
[H0251](#)

และท่านส่งพวกผู้สื่อสารไปยังอาบีเมเลคอย่างลับ ๆ โดยกล่าวว่า ๓ดูเถิด กาอิลบุตรชายของเอเบตและญาติพี่น้องของเขามาถึงเซเคมี และดูเถิด พวกเขาได้เสริมนครนั้นให้เข้มแข็งเพื่อต่อสู้กับท่าน

: בְּשָׂרָה ใน-ทุ่ง H0693	וְאָבָא และ-ชุ่ม-โจมตี	אָבָא อยู่-กับ-ท่าน H0854	אֶת- ที่	וְהָנִיחַ และ-wa	אֶת- ตัว-ท่าน	לִילָלָה กลางคืน H3915	קוּם จง-ลุก-ขึ้น	וְעָמַד และ-บัดนี้ H6258	32
---	---------------------------	---	-------------	---------------------	------------------	--	---------------------	--	----

ฉะนั้นบัดนี้ จงลุกขึ้นในเวลากลางคืน ตัวท่านและกองทัพที่อยู่กับท่าน และชุ่มคอยอยู่ในทุ่งนา

וְהִנֵּה และ-นี่-เนะ H2009	הָעִיר เมือง	עָלָה ใส่	וְשָׂרָה แล้ว-บุก-โจมตี H6584	בְּצָרָה ท่าน-จะ-ตี-แต่-เข้า H7925	שָׂמַח ดวงอาทิตย์	כַּזְּרָח เมื่อ-ขึ้น H2224	בְּבָרָח ใน-เข้า H1242	וְהִנֵּה แล้ว-จะ-เป็น H1961	33
--	-----------------	--------------	---	--	----------------------	--	--	---	----

אָבָא
มือ-ของ-ท่าน-หา-ได้
[H4672](#)

כַּאֲשֶׁר
ตาม-ที่

לָהּ
แก่-เขา

וְעָמַד
แล้ว-ทำ

אֶל-
หา-ท่าน
[H0413](#)

אָבָא
ออก-มา
[H3318](#)

אֶת-
อยู่-กับ-เขา
[H0854](#)

אֶת-
ที่

וְהָנִיחַ
และ-wa

הָאָבָא
เขา
[H1931](#)

וְהָנִיחַ
มือ-ของ-ท่าน
[H3027](#)

และต่อมาในวันรุ่งขึ้น กันที่ที่ดวงอาทิตย์ขึ้น ท่านจงลุกขึ้นแต่เช้าตรู่ และจงรีบรุกเข้านคร และดูเถิด เมื่อเขากับกองทัพที่อยู่กับเขาออกมาต่อสู้กับท่าน แล้วท่านจงกระทำแก่พวกเขาตามแต่ท่านจะมีโอกาส

שָׂמַח เซเคมี H7927	עָלָה ใส่	וַיִּבְרָח แล้ว-ชุ่ม-โจมตี H0693	לִילָלָה กลางคืน H3915	עָמַד อยู่-กับ-เขา	אֶת- ที่	וְהָנִיחַ wa	וְכָל- และ-ทั้ง H3605	אָבִימֶלֶךְ อาบีเมเลค H0040	וַיָּקָם แล้ว-ลุก-ขึ้น	34
---	--------------	--	--	-----------------------	-------------	-----------------	---	---	---------------------------	----

: אָבָא
กอง
שָׂ
สี่
[H0702](#)

และอาบีเมเลคลุกขึ้น กับกองทัพทั้งสี่ที่อยู่กับท่าน ในเวลากลางคืน และพวกเขาชุ่มคอยเพื่อต่อสู้กับเมืองเซเคมีในสี่กอง

אָבִימֶלֶךְ อาบีเมเลค H0040	וַיָּקָם แล้ว-ลุก-ขึ้น	הָעִיר เมือง	שָׂרָה ประตู่-เมือง H8179	בְּתָרָב ที่-ทาง-เข้า H6607	וַיִּשְׁמַח แล้ว-ฮิน H5975	עָבַד เอเบต H5651	בְּנוֹ บุตร-ของ	גַּאֲוֹל กาอิล H1603	וַיִּצְאָה แล้ว-ออก-มา H3318	35
---	---------------------------	-----------------	---	---	--	---	--------------------	--	--	----

: אָבָא
ที่-ชุ่ม
[H3993](#)

מִן-
จาก

אֶת-
อยู่-กับ-เขา
[H0854](#)

אֶת-
ที่

וְהָנִיחַ
และ-wa

และกาอิลบุตรชายของเอเบตก็ออกไป และยืนอยู่ในทางเข้าประตูเมือง และอาบีเมเลคก็ลุกขึ้น และกองทัพที่อยู่กับท่าน จักการชุ่มคอยอยู่

36

מראשי	יורג	עם	הנהג	זבל	אל	ניאמר	העם	את	געלט	נירא
จาก-ยอด-ของ	กำลัง-ลง-มา	wa	นี้แน่	เสบุล	กับ	แล้ว-กล่าว	wa	(ซึ่ง)	กาอัล	แล้ว-เห็น
	H3381		H2009	H2083	H0413	H0559		H0853	H1603	H7200

ס : כאנשים
 91 | เป็น-คน เห็น ท่าน ทาน
[H0376](#) [H7200](#) [H2022](#) [H6738](#) [H0853](#) [H2083](#) [H0413](#) [H0559](#) [H2022](#)

และเมื่อกาอัลเห็นกองทัพนั้น เขาก็กล่าวแก่เสบุลว่า □ดูเถิด มีกองทัพกำลังลงมาจายอดภูเขาเหล่านั้น□ และเสบุลกล่าวแก่เขาวา □ท่านเห็นเขาของภูเขาทันหลายราวกับว่าท่านนั้นเป็นคน□

37

בבית	ממ	יורג	עם	הנהג	ניאמר	לדבר	געלט	עוד	קודם
สะ-ดีอ-ของ	จาก-ข้าง	กำลัง-ลง-มา	wa	นี้แน่	แล้ว-กล่าว	พูด	กาอัล	อีก	แล้ว-พูด-ต่อ
H2872		H3381		H2009	H0559	H1696	H1603	H5750	H3254

: מעוני
 ของ-ผู้-ทำนาย
 אלו
 ต้นไม้-ไอ้ก
 מדבר
 จาก-ทาง
 א
 กำลัง-มา
 אחד
 และ-กอง-หนึ่ง
 הארץ
 แผ่นดิน
[H0436](#) [H1870](#) [H0935](#) [H0259](#) [H0776](#)

และกาอัลพูดอีกและกล่าววว่า □ดูซี มีกองทัพกองหนึ่งกำลังลงมาตรงกลางแผ่นดิน และกองทัพอีกกองหนึ่งกำลังออกมาจากที่ราบแห่งเมโเเนนิม□

38

כי	אבימלך	מי	אמר	אשר	פיה	אפוא	איה	זבל	אליו	ניאמר
ที่	อาบีเมเลค	ใคร	กล่าว	ที่	ปาก-ของ-ท่าน	เล่า	ที่-ไหน	เสบุล	กับ-เขา	แล้ว-กล่าว
	H0040	H4310	H0559		H6310	H0645	H0346	H2083	H0413	H0559

מלך
 และ-สู่-su
 הבד
 บัดนี้
 נא
 เกิด
 צא
 จง-ออกไป
 זה
 เขา
 מאסוק
 ท่าน-ดูถูก
 אשר
 ที่
 העם
 wa
 זה
 นี้
 הלא
 มิใช่-หรือ
 נעבדנו
 เรา-จะ-รับใช้-เขา
[H6258](#) [H4994](#) [H3318](#) [H2088](#) [H3808](#) [H5647](#)

ס : בו
 91 | กับ-เขา

แล้วเสบุลกล่าวแก่เขาวา □บัดนี้ปากของท่านอยู่ที่ไหน ซึ่งท่านได้กล่าวว่า □อาบีเมเลคคือใคร ที่พวกเราควรจะปรนนิบัติเขา□ คนเหล่านี้เป็นคนที่ท่านได้เหยียดหยามมิใช่หรือ ขอให้ออกออกไป บัดนี้ข้าพเจ้าขอร้อง และต่อสู้กับพวกเขาเถิด□

: אבימלך
 กับ-อาบีเมเลค
 ו
 แล้ว-สู่-su
 ו
 แล้ว-กับ
 ו
 เจ้านาย-ของ
 ו
 ต่อ-หน้า
 ו
 กาอัล
 ו
 แล้ว-ออกไป
[H0040](#) [H7927](#) [H1167](#) [H6440](#) [H1603](#) [H3318](#)

และกาอัลได้ออกไปนำหน้าชาวเมืองเซเคม และต่อสู้กับอาบีเมเลค

40

כח	עד	רבים	קללים	ויפל	מפניו	ונס	אבימלך	וירד
ทาง-เข้า	จน-ถึง	มากมาย	ผู้-บาดเจ็บ	แล้ว-ล้ม-ตาย	จาก-เขา	แล้ว-หนี	อาบีเมเลค	แล้ว-ไล่-ตาม-เขา
H6607	H5704			H5307	H6440	H5127	H0040	H7291

: הער
 ประต-เมือง
[H8179](#)

และอาบีเมเลคได้ไล่ตามเขา และกาอัลก็หนีไปต่อหน้าท่าน และหลายคนถูกคว่ำและได้รับบาดเจ็บ จนถึงทางเข้าประตูเมือง

41

משב	אחו	ואת	געלט	את	זבל	ונג	בארומ	אבימלך	נישב
ไม่-ให้-อาศัย	พี่น้อง-ของ-เขา	และ	กาอัล	(ซึ่ง)	เสบุล	แล้ว-ขับ-ไล่	ใน-อารูมาห์	อาบีเมเลค	แล้ว-อาศัย
H3427	H0251	H0853	H1603	H0853	H2083	H1644	H0725	H0040	H3427

: שב
 ใน-เซเคม
[H7927](#)

และอาบีเมเลคอาศัยอยู่ที่อารูมาห์ และเศนูลได้ขับไล่กาอัลออกไป และญาติพี่น้องของเขา เพื่อไม่ให้พวกเขาอาศัยอยู่ในเมืองเซเคม

:לְאָבִימֶלֶךְ אָרָמָה הָשָׁקָה עִמָּה וַיֵּצֵא וַתָּקֵם מִמֶּנּוּ וַיֵּרָא
 แก่-อาบีเมเลค แล้ว-บอก ฟุ้ง wa แล้ว-ออก-ไป วัน-รุ่ง-ขึ้น แล้ว-เป็น
 H0040 H5046 H3318 H4283 H1961

และต่อมาวันรุ่งขึ้น ชาวเมืองออกไปยังทุ่งนา และมีคนบอกอาบีเมเลคให้ทราบ

הַנָּהָה וַיֵּרָא בְּשָׂדֵה אָרָמָה רָא שָׁמַיִם לְשָׂדֵה וַיִּצְמַח עָמָה אֶת-קָקֵה וַיִּקְרָא
 และ-นี่-แน่แล้ว-เห็น ใน-ทุ่ง แล้ว-ชุ่ม-โจมตี กอง เป็น-สาม แล้ว-แบ่ง wa (ซึ่ง) แล้ว-นำ
 H2009 H7200 H0693 H7969 H2673 H0853 H3947
 :וַיִּכְּחַם וַיִּלְהֹק וַיִּקְרָא וַיִּזְרַח מִן-הָאָרָץ וַעֲמָה
 แล้ว-โจมตี ใส่-พวก-เขา แล้ว-ลุก-ขึ้น เมือง จาก ออก-มา wa
 H5221 H3318

และท่านได้พาคนองพลไป และแบ่งพวกเขาออกเป็นสามกอง และชุ่มคอยอยู่ในทุ่งนา และมองดู และดูเถิด ชาวเมืองนั้นก็ออกมาจากนครแล้ว และท่านได้ลุกขึ้นต่อสู้กับพวกเขา และประหารพวกเขาเสีย

הָעִיר וַעֲמָה אֶת-קָקֵה וַיִּקְרָא וַיִּזְרַח מִן-הָאָרָץ וַעֲמָה
 เมือง ประตู่-เมือง ที่-ทาง-เข้า แล้ว-ยืน บุค-โจมตี อยู่-กับ-เขา ที่ และ-กอง-ทั้งหลาย และ-อาบีเมเลค
 H8179 H6607 H5975 H6584 H0040
 :וַיִּכְּחַם וַיִּלְהֹק וַיִּקְרָא וַיִּזְרַח מִן-הָאָרָץ וַעֲמָה
 แล้ว-โจมตี อยู่-ใน-ทุ่ง ที่ กุก-คน ใส่ บุค-โจมตี กอง และ-สอง
 H5221 H3605 H6584 H8147

และอาบีเมเลคกับกองพลที่อยู่กับท่านก็รุกไปข้างหน้า และยืนอยู่ในทางเข้าประตูเมือง และกองพลอีกสองกองก็รุกเข้าโจมตีคนทั้งหมดที่อยู่ในทุ่งนา และประหารพวกเขาเสีย

אֶת-שָׂדֵה עָמָה אֶת-הָעִיר וַיִּזְרַח מִן-הָאָרָץ וַעֲמָה
 ที่ wa และ เมือง (ซึ่ง) แล้ว-ยึด นั้น วัน ตลอด กับ-เมือง สู้-su และ-อาบีเมเลค
 H0853 H0853 H3920 H1931 H3117 H3605 H0040
 פָּ :מָלַח וַיִּזְרַח מִן-הָאָרָץ וַעֲמָה
 ๑ ลง-ไป แล้ว-หว่าน-เกลือ เมือง (ซึ่ง) แล้ว-ทำลาย เขา-ฆ่า อยู่-ใน-นั้น
 H4417 H2232 H0853 H5422 H2026

และอาบีเมเลคต่อสู้กับคนนั้นตลอดวันยังค่ำ และท่านยึดคนนั้นได้ และประหารชาวเมืองที่อยู่ในคนนั้น และทุบทำลายคนนั้น และหว่านคนนั้นด้วยเกลือ

אֶל בֵּית צָרָצָה אֶל-וַיָּבֵא וַיִּכְחַם מְגִד-לְבַעְיָה וַיִּזְרַח מִן-הָאָרָץ וַעֲמָה
 พระเจ้า วิหาร-ของ ป้อม-ปราการ ใน แล้ว-เข้า-ไป เซเคม หอคอย-ของ เจ้านาย-ของ ussda แล้ว-ได้ยิน
 H0410 H6877 H0413 H0935 H7927 H4026 H1167 H3605 H8085
 :בְּרִית
 เบริท
 H1286

และเมื่อบรรดาคนของหอคอยแห่งเซเคมได้ยินเช่นนั้น พวกเขา ก็เข้าไปอยู่ในป้อมแห่งเรือนของพระเบรีท

:שָׂכַם מְגִד-לְבַעְיָה וַיִּזְרַח מִן-הָאָרָץ וַעֲמָה
 เซเคม หอคอย-ของ เจ้านาย-ของ ussda รวม-กัน ว่า แก่-อาบีเมเลค แล้ว-บอก
 H7927 H4026 H1167 H3605 H6908 H0040 H5046

และมีคนไปบอกอาบีเมเลค ว่าบรรดาคนของหอคอยแห่งเซเคมได้รวมตัวเข้าด้วยกัน

אָבִימֶלֶךְ อาบีเมเลค H0040	וַיָּקָם แล้ว-หยิบ H3947	אָתָּוּ อยู่-กับ-เขา H0854	אֶשְׂרָאֵל ที่ wa	וְכָל- และ-ทั้ง H3605	הָאֵהָא เขา H1931	צִלְמוֹן ศัลโมน H2022	הָהָא ภูเข H0040	וַיַּעַל แล้ว-ขึ้น-ไป H5927	
שָׂמָּה ป่า-ของ-เขา H7926	עַל- บน	וַיָּשָׁם แล้ว-วาง	וַיִּשָּׂא แล้ว-ยก-ขึ้น H5375	עָצִים ต้นไม้ H6086	שֹׁכְתָם กิ่ง-ไม้ H3772	וַיָּבֵר ใน-มือ-ของ-เขา H3027	הַקְּרָמֹת ขวาน H7134	אֶת- (ซึ่ง) H0853	
עָשָׂה จง-ทำ	מִהָרָה จง-รีบ-ทำ	עָשָׂה ข้า-ทำ	רְאִיתָם พวก-ท่าน-เห็น H7200	מָה สิ่ง-ที่ H4100	עָמַד อยู่-กับ-เขา	אֶשְׂרָאֵל ที่ wa	אֶל- กับ H0413	וַיֹּאמֶר แล้ว-กล่าว H0559	
									כִּמְנוּיָ: เหมือน-ข้า H3644

และอาบีเมเลคเองก็ขึ้นไปยังภูเขาศัลโมน ตัวท่านและกองพลทั้งสี่ที่อยู่กับท่าน และอาบีเมเลคถือขวานไว้ใมือของท่าน และตัดกิ่งไม้กิ่งหนึ่งจากต้นไม้เหล่านั้น และเอากิ่งไม้ขึ้นไป และวางกิ่งไม้ขึ้นบนป่าของตน และกล่าวแก่กองพลที่อยู่กับท่านว่า
□พวกท่านได้เห็นข้าพเจ้ากระทำอะไร จงรีบและทำอย่างที่ท่านพเจ้าได้กระทำนั้นเถิด□

עַל- บน	וַיָּשָׂם แล้ว-วาง	אָבִימֶלֶךְ อาบีเมเลค H0040	אֶחָדָה ตาม-หลัง	וַיִּלְוֵהוּ แล้ว-ติดตาม H3212	שֹׁכְתָם กิ่ง-ไม้	אֵישׁ แต่ละ-คน H0376	עָמַד wa	כָּל- ทั้ง H3605	גַּם- ด้วย H1571	וַיָּבֵר แล้ว-ตัด H3772
אֶחָדָה คน-ของ H0376	כָּל- ทั้ง H3605	גַּם- ด้วย H1571	וַיָּמָתוּ แล้ว-ตาย H4191	בְּאֵשׁ ด้วย-ไฟ H0784	הַצָּרִיחַ ป้อม-ปราการ H6877	אֶת- (ซึ่ง) H0853	עָלִיָּה ใส่-พวก-เขา	וַיִּצְטָרַח แล้ว-จุด-ไฟ H3341	הַצָּרִיחַ ป้อม-ปราการ H6877	
			בְּ: ๑	אֵשׁ ทั้ง-ชาย-และ-หญิง H0802	אֵישׁ คน H0376	כָּאֶחָדָה ประมาณ-หนึ่ง-พัน H0505	שָׂמָּה เซเคม H7927	וַיָּגְדָה หอคอย-ของ H4026		

และกองพลทั้งสี่ก็ตัดกิ่งไม้ของแต่ละคนลงเช่นกัน และติดตามอาบีเมเลค และวางกิ่งไม้เหล่านั้นกองไว้ที่ป้อมนั้น และจุดไฟเผาป้อมด้วยกิ่งไม้เหล่านั้นบนพวกเขา จนคนของหอคอยแห่งเซเคมก็ตายหมดสิ้นด้วย ประมาณหนึ่งพันคนทั้งชายและหญิง

וַיִּלְקָח แล้ว-ยึด H3920	בְּתַבְּרָן ต่อ-เทบศ H8405	וַיָּקָם แล้ว-ตั้ง-ค่าย H2583	בְּתַבְּרָן เทบศ H8405	אֶל- ยัง H0413	אָבִימֶלֶךְ อาบีเมเลค H0040	וַיָּלֶךְ แล้ว-ไป H3212
---------------------------------	----------------------------------	-------------------------------------	------------------------------	----------------------	-----------------------------------	-------------------------------

แล้วอาบีเมเลคไปยังเมืองเรบศ และตั้งค่ายประชิดเมืองเรบศไว้ และยึดเมืองนั้นได้

אֶחָדָה ชาย H0376	כָּל- ทั้ง H3605	שָׂמָּה ที่-นั้น H8033	וַיָּסֹב แล้ว-หนี-เข้า-ไป H5127	הָעִירָה เมือง	בְּתוֹכָהּ ใน-ท่ามกลาง-ของ H8432	הָהָא มี	עָם เข้มแข็ง	וַיָּגְדָה และ-หอคอย H4026
גַּם หลังคา-ของ H1406	עַל- บน	וַיַּעַל แล้ว-ขึ้น-ไป H5927	בְּעָרָם ข้าง-หลัง-พวก-เขา H1157	וַיִּסְגְּרוּ แล้ว-ปิด H5462	הָעִירָה เมือง	בְּעָלָיָה เจ้านาย-ของ H1167	וְכָל- และ-ทั้ง H3605	וַיָּשָׂם และ-หญิง H0802
								הַחֹדָה: หอคอย H4026

แต่มีหอคอยที่เข้มแกร่งแห่งหนึ่งอยู่ภายในนครนั้น และผู้ชายและผู้หญิงทั้งหมดหนีไปที่นั่น และประชาชนแห่งนครนั้นทั้งสี่ และปิดประตูขังตนเองเสีย และพวกเขาหนีขึ้นไปบนหลังคาหอคอยนั้น

הַמְנוּחָה	מָנוּחַ	עַד	וַיָּנֹחַ	בּוֹ	וַיִּלְחָצוּ	הַמְנוּחָה	עַד	אֲבִימֶלֶךְ	וַיָּבֵא	52
หอคอย	ทาง-เข้า	จน-ถึง	แล้ว-เข้า-ใกล้	มัน	แล้ว-สู้-su	หอคอย	จน-ถึง	อาบีเมเลค	แล้ว-มา-ถึง	
H4026	H6607	H5704	H5066			H4026	H5704	H0040	H0935	

לְשַׁרְפוֹתָם
בְּאֵשׁ
: ַפּוֹ
เพื่อ-เผา
ด้วย-ไฟ
[H0784](#) [H8313](#)

และอาบีเมเลคมาถึงหอคอยนั้น และโจมตีหอคอยนั้น และเข้ามาใกล้ประตูหอคอยเพื่อจะเผาหอคอยนั้นด้วยไฟ

אֲנִי	וַיִּקְרָא	אֲבִימֶלֶךְ	שָׂרָא	עַל	רַכָּב	פָּלַח	אֶת	אֲשֶׁר	וַיִּשְׁרַף	53
(ซึ่ง)	แล้ว-ทำ-แตก	อาบีเมเลค	หัว-ของ	บน	สินไม้	หิว-ไป-บน	คน-หนึ่ง	หญิง	แล้ว-โยน	
H0853	H7533	H0040			H7393	H6400	H0259	H0802	H7993	

: וְהִלְחָצוּ
ทะเลทศิระ-ของ-เขา
[H1538](#)

และมีหญิงคนหนึ่งเอาหินไม้ซืนหนึ่งทุ่มใส่บนศีรษะของอาบีเมเลค และถึงหมดนี้เพื่อทำให้ทะเลทศิระของท่านแตก

דָּבָר	שָׁלַח	לָהּ	וַיֹּאמֶר	כָּלִי	נָשָׂא	וַהֲנִיעַ	אֶל	מַהְרָה	וַיִּקְרָא	54
ดาบ-ของ-ท่าน	จง-ชัก	แก่-เขา	แล้ว-กล่าว	อาวุธ-ของ-เขา	ผู้-ถือ	เด็ก-หุ่่ม	หา	ทันที	แล้ว-เรียก	
H2719	H8025		H0559	H3627	H5375	H5288	H0413	H4120	H7121	

וַעֲרָב	וַיִּדְקְדְקוּ	וַהֲנִיעַ	אֶשְׁרָא	לָהּ	וַיֹּאמְרוּ	אֵלָיו	וַיִּמְדַּע	וַיִּקְרָא	
คน-รับใช้-ของ-เขา	แล้ว-แกง	ฆ่า-เขา	หญิง	เกี่ยวกับ-ข้า	พวก-เขา-จะ-กล่าว	เกรง-ว่า	และ-จง-ฆ่า-ข้า		
H5288	H1856	H2026	H0802		H0559	H6435	H4191		

: וַיָּמָת
แล้ว-ตาย
[H4191](#)

แล้วท่านจึงรีบร้องแก่ชายหุ่่มผู้ถือเครื่องอาวุธของท่าน และกล่าวแก่เขาว่า □จงชักดาบของเจ้าออก และฆ่าเราเสีย เพื่อคนทั้งหลายจะไม่ได้กล่าวถึงเราว่า □ผู้หญิงคนหนึ่งฆ่าเขาเสีย□□ และชายหุ่่มของท่านคนนั้นก็แทงท่านจนทะลุ และท่านถึงแก่ความตาย

: וַיִּמְדַּע	אֵשְׁרָא	וַיִּלְכֹּד	אֲבִימֶלֶךְ	מָת	כִּי	וַיִּשְׂרָאֵל	אֵשׁ	וַיִּקְרָא	55
ยิง-ที่-ของ-ตน	แต่ละ-คน	แล้ว-ไป	อาบีเมเลค	ตาย	ว่า	อิสราเอล	ชาว	แล้ว-เห็น	
H4725	H0376	H3212	H0040	H4191		H3478	H0376	H7200	

และเมื่อคนอิสราเอลเห็นว่าอาบีเมเลคสิ้นชีวิตแล้ว พวกเขาทุกคนก็กลับไปยังที่ของตน

וַיִּקְרָא	לְאַבְיָ	עָשָׂה	שָׂרָא	אֲבִימֶלֶךְ	רַעַת	אֶת	יְהוָה	וַיִּשְׁב	56
โดย-ฆ่า	แก่-บิดา-ของ-เขา	เขา-ทำ	ที่	อาบีเมเลค	ความ-ชั่วร้าย-ของ	(ซึ่ง)	พระเจ้า	แล้ว-ตอบแทน	
H2026	H0001			H0040		H0853	H0430	H7725	

: וַיִּקְרָא
พี่น้อง-ของ-เขา
: וַיִּשְׁב
เจ็ดสิบ
: וַיִּקְרָא
(ซึ่ง)
[H0251](#) [H7657](#) [H0853](#)

ดังนั้นพระเจ้าทรงตอบสนองความชั่วของอาบีเมเลค ซึ่งท่านได้กระทำต่อบิดาของตน ในการฆ่าพี่น้องเจ็ดสิบคนของตนเสีย

בְּשָׂרָא	יְהוָה	הַשָּׁבִיב	שָׂרָא	אֲשֶׁר	רַעַת	כָּל	וְאֵת	57
บน-หัว-ของ-พวก-เขา	พระเจ้า	ทรง-ตอบแทน	เซเคม	คน-ของ	ความ-ชั่วร้าย-ของ	ทั้ง	และ	
	H0430	H7725	H7927	H0376		H3605	H0853	

פ	: וַיִּרְבֵּעַ	בְּ	יְהוָה	קָלָל	אֶת	אֲבִימֶלֶךְ	
๑	เยรูบาอิล	บุตร-ของ	โยธาม	คำ-สาปแช่ง-ของ	แก่-พวก-เขา	แล้ว-มา-ถึง	
	H3378		H3147	H7045	H0413	H0935	

และบรรดาความชั่วร้ายของชาวเซเคม พระเจ้าทรงตอบแทนให้มาอยู่บนศีรษะของพวกเขา และคำสาปแช่งของโยธามบุตรชายของเยรูบาอิลก็ตกอยู่บนพวกเขา